



# Tell Me More – Mensch und Glauben

Beim Tee im Damaskuszimmer kommen wir ins Gespräch – über Gott, Gottheiten und die Welt. Im Austausch mit Laien und Fachleuten widmen wir uns Fragen zur Lebensgestaltung, spirituellen Praxis und Erfahrungen miteinander.

Wir suchen, was uns verbindet und schließen Wissenslücken. Gläubige und Ungläubige, Fragende und Kritiker\*innen laden **wir** herzliche ein zu diesen über- und unkonfessionellen Begegnungen.

## WIR:

Ein offenes Bündnis von über 30 Menschen verschiedener Initiativen, Institutionen und Religionsgemeinschaften.

Jeden dritten Donnerstag im Monat

**18.00 – 20.00 Uhr**

**20.02. / 20.03. / 17.04. / 15.05. / 19.06. /**

**21.08. / 18.09. / 16.10. / 20.11. / 18.12.2025**

Teilnahme kostenfrei

© Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Foto: Oliver Killig



© Silvana Del-Meguerditchian Foto: Gritt Dörre

## Museum für Völkerkunde Dresden

Japanisches Palais  
Palaisplatz 11  
01097 Dresden

Straßenbahn / tram 9 und / and 4  
Haltestelle / Station: Palaisplatz

## Ausstellung / Exhibition

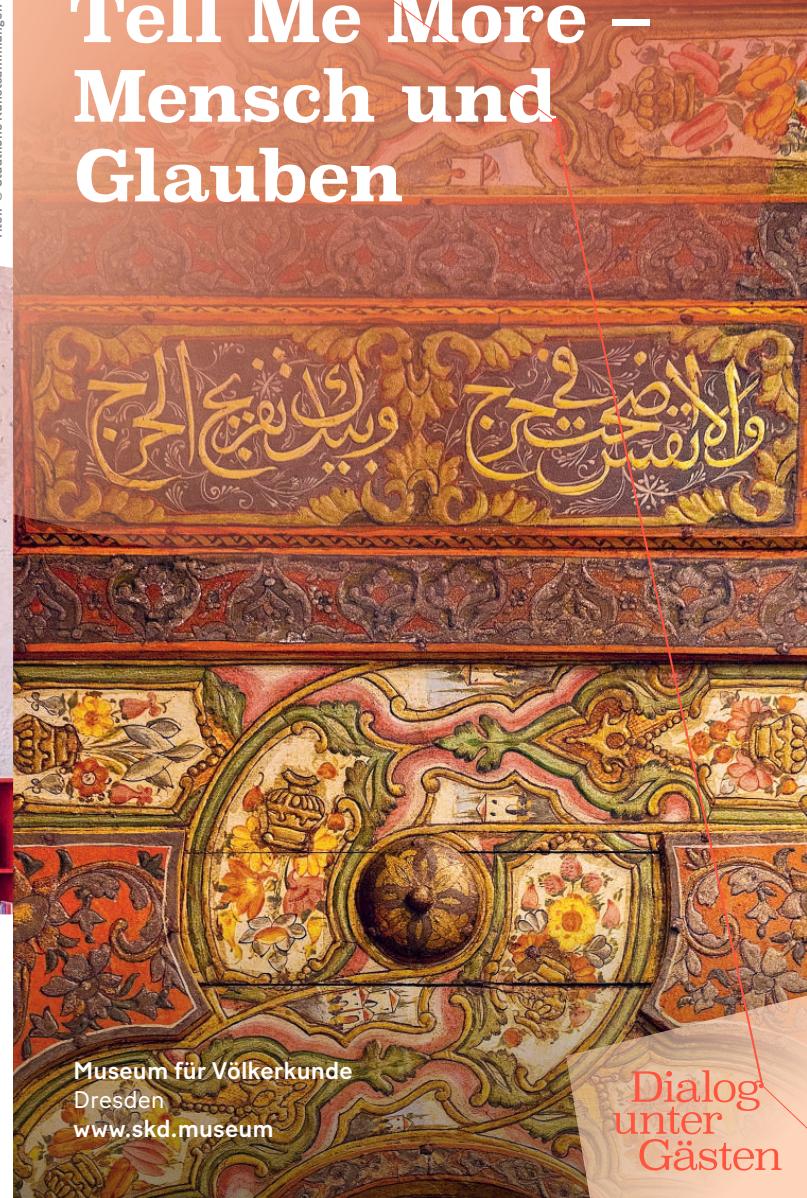
Bitte entnehmen Sie unsere aktuellen  
Öffnungszeiten unserer Website.  
Eintritt frei/free admission



Titel: © Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Dario J. Laganà

Das Damaskuszimmer  
in Dresden lädt ein!

# Tell Me More – Mensch und Glauben



Museum für Völkerkunde  
Dresden  
[www.skd.museum](http://www.skd.museum)

Dialog  
unter  
Gästen

# Die Inschriften im Damaskuszimmer

Die zehnteilige kalligrafische arabische Inschrift ist zentraler Bestandteil des Bildprogramms im Damaskuszimmer. Die Schrifttafeln enthalten die Anfangsverse des Gedichts „*al-qasīda al-munfariqā*“, das Muhammad al-Ghazālī aus dem 12. Jahrhundert zugeschrieben wird.

Es ist ein in Versform geschriebenes Gebet mit der Bitte um Erlösung von Sorgen und Nöten.

In diesen Versen sind keine spezifisch islamischen Glaubensinhalte formuliert, was zeigt, dass den Gastgeber\*innen wohl daran gelegen war, dass sich auch Gäste anderer Religionszugehörigkeiten willkommen fühlen.

## الشدة وأدّي بالمهج يا رب فجعل بالفرج ١

Die alte Not will unsre Herzen quälen, O Herr,  
drum schaff den schnellen Ausweg her!

Adversity has claimed our hearts, O Lord,  
hasten therefore to bring relief!

الشدة أودت بالمهج يا رب فجعل بالفرج

## وللآخرين فتح وبيدك نفج الحرج ٢

In bitterer Bedrängnis sind die Seelen.  
Nur du allein weißt, wo der Ausweg wär'.  
And the souls are in affliction,  
and the relief of affliction is in your hands.

والأنفس أضحت في حرج وبيديك تفريح الحرج

## هاجت لدعاك خواطرنا فالوليل لها إن لم تهej ٣

Es drängen alle Sinne, dich zu rufen,  
Und wehe ihnen, stürmten sie nicht mehr!  
Our senses strive to summon you,  
woe betide they who do not awake and strive!

هاجت لدعاك خواطرنا فالوليل لها إن لم تهej

## يامعوذ للطاعن عادلًا باللطيف البهج ٤

Was deine Hände stets an Gutem schufen,  
Das gib uns heute, dass es wiederkehr!  
You, whose habit is kindness,  
restore your habits with kind delight!

يا من عودت اللطف أعد عاداتك باللطيف البهج

## ولاغلو الصنيف واقفتح ماسل الفرج ٥

Verschließ die klamme Schlucht, die nicht geheuer,  
Und öffne uns den Weg zum weiten Meer.  
Seal this narrow passage and its hardship,  
and open the relief that was blocked.

وأغلق ذا الضيق وشدته وأفتح ما سد من الفرج

## عننا الجبابرة فقد ولاه شرط الوجه ٦

Zieh uns zu dir, bevor das heiße Feuer,  
Mit seinem Brand die Seelen ganz verzehr'  
We beseech you to be at our side,  
as our souls are consumed in hot blazes!

عجنا لجنابك نقصده والأنفس في أوج الوجه

## ولإفضاليك يا ملوك يا ضيوف المازج ٧

Schenk uns die Gnade deiner guten Gaben,  
Denn ohne sie ist unser Leben leer.  
Would we not strive for your gifts of grace,  
O my hope, we would be lost.

وإلى أفضالك يا أمللي يا ضيوف المازج

## من لم لهوف سواك يغث أو لمضرط سواك نج ٨

Wer kann wie du den Unterdrückten laben,  
Und wer verschafft dem Opfer Gegenwehr?  
Who but you helps the afflicted?  
Or is a trusted friend to the afflicted?

من للملهوف سواك يغث أو للمضرط سواك نج

## واننا اتفقطنا عن بابك حتى لم ناج ٩

Verweise uns nur nicht von deiner Pforte!  
Wir brauchen diese Zuflucht doch so sehr.  
How terrible it would be if you cut us off  
from your gate so we could not enter.

وإساعتنا أن نقطعنا عن بابك حتى لم ناج

## فلكم عاص أخطاك احلي بما مني ناج ١٠

So harren wir denn aus an diesem Orte,  
Du schenktest manchem Sünder schon Gehör.  
As many a transgressor, who first sinned and  
then approached you, you granted his supplication.

فلكم عاص أخطاك ورجاً أبحث له ما منك رج